



Esta é a tradução do questionário original japonês.
 Observe as "Instruções de Preenchimento" (em português) e preencha no formulário original japonês.
 Utilize lápis preto ou lapiseira para o preenchimento e, em caso de erro, apague completamente com a borracha.
 Não rasure o formulário original em japonês, pois sua leitura será feita automaticamente.

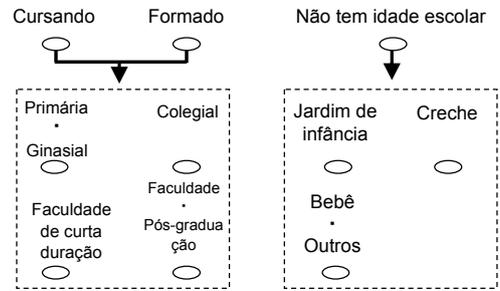
Sobre cada morador de sua casa	1 Nome e sexo • Relacione o nome de todas as pessoas que moram em sua casa.	1 (Nome) _____ Masculino <input type="radio"/> Feminino <input type="radio"/>
	2 Relação com o chefe da família • Os avós do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias "avô ou avó". • Os irmãos(as) do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias "irmão ou irmã". • Os cônjuge dos(as) netos(as) devem ser marcados na categoria "neto ou neta". • Os cônjuge dos(as) irmãos(as) devem ser marcados na categoria "irmão ou irmã".	Chefe de família ou representante <input type="radio"/> Cônjuge do chefe de família <input type="radio"/> Filho ou filha <input type="radio"/> Cônjuge do filho ou filha <input type="radio"/> Pai ou mãe do chefe de família <input type="radio"/> Pai ou mãe do cônjuge do chefe de família <input type="radio"/> Neto ou neta <input type="radio"/> Avô ou avó <input type="radio"/> Irmão ou irmã <input type="radio"/> Outro parente <input type="radio"/> Empregado que mora na casa <input type="radio"/> Outros <input type="radio"/>
	3 Ano e mês de nascimento • Marque no item "Seireki (Era Cristã)", escreva o ano (com 4 dígitos) e o mês	Meiji <input type="radio"/> Taisho <input type="radio"/> Showa <input type="radio"/> Heisei <input type="radio"/> Seireki (Era Cristã) <input type="radio"/> [] [] [] [] Ano [] [] Mês
	4 Estado civil • Indique o atual estado civil, independentemente do registro oficial.	Solteiro (inclusive criança) <input type="radio"/> Casado <input type="radio"/> Viúvo <input type="radio"/> Separado <input type="radio"/>
	5 Nacionalidade • Se não for japonesa, escreva o nome do país.	Japão <input type="radio"/> Outros <input type="radio"/> (Nome do país) _____
	6 Tempo que mora no endereço atual • Caso esteja morando no endereço atual desde seu nascimento, marque somente no item "desde que nasci".	Desde que nasci <input type="radio"/> Menos de 1 ano <input type="radio"/> De 1 ano até menos de 5 anos <input type="radio"/> De 5 anos até menos de 10 anos <input type="radio"/> De 10 anos até menos de 20 anos <input type="radio"/> Mais de 20 anos <input type="radio"/>
	7 Onde morava há 5 anos atrás (em 1 de outubro de 2005)? • Para quem nasceu após 1 de outubro de 2005, marcar o lugar onde morava após o nascimento. • Para quem marcou nas opções outro local, mas na mesma municipalidade , indicar o nome da Prefeitura e da Municipalidade. (Para quem mora em Tóquio ou áreas próximas, indicar o nome do Bairro também) • Seirei shitei toshi (Cidade de Designação Governamental) se referem: Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyusyu-shi e Fukuoka-shi	Indique o local onde morava 5 anos atrás Morava no mesmo lugar onde mora agora <input type="radio"/> Outro local, mas no mesmo ku, shi, machi/cho <input type="radio"/> Outro ku, shi, machi/cho, mura/son <input type="radio"/> Fora do Japão <input type="radio"/> (Especifique o Local) Prefeitura: [] [] [] [] [] [] Cidade: [] [] [] [] [] [] Distrito ou Bairro: [] [] [] [] [] []

Sobre o domicílio (Caso você utilize mais de 1 folha, os itens (1) ~ (4) deverão ser preenchidos na primeira folha)	
(1) Número de membros do domicílio • Escreva o número total de pessoas que residem na casa.	(3) Tipo de construção Casa independente <input type="radio"/> Casas geminadas (Incluindo sobrados) <input type="radio"/> Apartamento ou flat <input type="radio"/> Outro <input type="radio"/> Número de andares do prédio: [] [] andares → Andar onde reside: [] [] Andar
(2) Tipo de moradia Casa Própria <input type="radio"/> Casa ou apartamento alugado do governo <input type="radio"/> Casa ou apartamento alugado de órgão público <input type="radio"/> Casa ou apartamento alugado de propriedade privada <input type="radio"/> Casa da empresa, funcionário do governo, etc <input type="radio"/> Quarto alugado <input type="radio"/> Alojamento de empresa para funcionários solteiros <input type="radio"/> Outros <input type="radio"/> → Vá para os itens (3) e (4) → Vá para a página seguinte	(4) Área total • Inclua na área, cozinha, banheiro, corredores, closet, etc, além de quartos • Não inclua áreas comerciais ou áreas que estejam sendo utilizadas por outras famílias
Não preencha o espaço abaixo	
世帯の種類 (一人世帯 会社等の 独身寮の入居者を含む) <input type="radio"/> 学校の寮・ 寄宿舎の 学生・生徒 <input type="radio"/> 病院・ 療養所の 入院者 <input type="radio"/> 老人ホーム 等の社会施設の入所者 <input type="radio"/> その他 <input type="radio"/>	Telephone: [] [] [] [] [] [] Entraremos em contato com você através deste número em caso de dúvida.
市区町村コード: [] [] [] [] [] [] 調査区番号: [] [] [] [] - [] - [] [] 世帯番号: [] [] [] この世帯の調査票 枚のうち [] [] [] 枚目 <input type="radio"/>	翻訳 <input type="radio"/> Preencha também a pág. 2 →

Para cada morado de sua casa

8 Educação

- Marque opções que representa sua escolaridade conforme a indicação da seta
- Quem está **cursando**, maque a escola em que está estudando, quem é **formado**, maque a última escola em que se formou (Quem não concluiu o estudo, marque a última escola em que se formou)



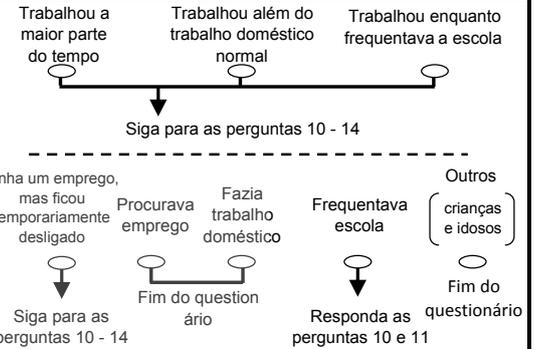
Para quem trabalham ou estudam

9 Você trabalhou durante o periodo de 24 de setembro a 30 de setembro?

- "Trabalho" significa atividade remunerada.
- Trabalho inclui negócio familiar (agricultura ou comércio), bem como trabalhos em casa e trabalhos temporários
- "Escola" inclui escolas de especialização tais como a de língua japonesa

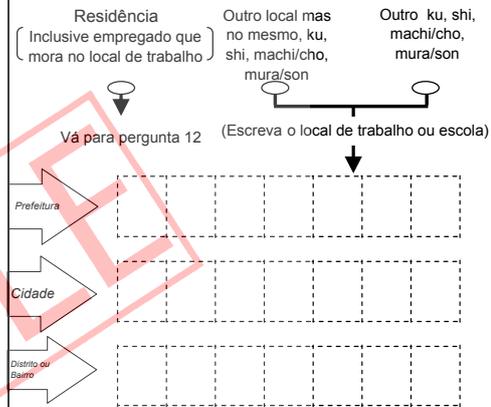
Quem trabalhou

Quem não trabalhou nada



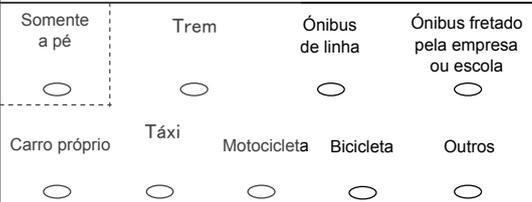
10 Local de trabalho ou escola

- Aqueles que trabalham e estudam durante a semana, indique o local de trabalho
- Escreva o nome da Prefeitura, cidade, bairro, aldeia ou vila. Caso resida na região metropolitana de Tokyo, escreva o nome do Bairro.
- *Seirei shitei toshi* (Cidade de Designação Governamental) se referem: *Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagamihara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyusyu-shi e Fukuoka-shi*



11 Meio de transporte até o local de trabalho ou escola

- Quem utilizam mais de um transporte, marquem todos os meios que utilizam



Sobre quem trabalha

12 Tipo de atividade

- **Trabalho de meio periodo**, outros inclui empregado contratado e empregados não regulares.
- **Autônomo** se refere às pessoas com negócio próprio (inclusive atividade rural) ou profissiona liberal.



13 Nome do estabelecimento e ramo de atividade

- Escreva o nome do local de trabalho (Sede, filial, escritório, fábrica, loja etc.)
- Descreva a atividade principal desse estabelecimento.
- Quem trabalha na empreiteira, descreva o local onde estava sendo enviado.

Nome do estabelecimento

Tipo de trabalho

Descreva em detalhe conforme os exemplos citados na página 8 da tradução de "Instruções para preenchimento".

14 Tipo de trabalho

- Descreva o tipo de trabalho que a pessoa exerceu no periodo